

EL TRAFICO.

Año X.

Guaymas, Sonora, México, Enero 2 de 1899.

No. 473.

EL ASUNTO DREYFFUS.

De la investigación emprendida para averiguar si el famoso *borderau* es auténtico, es decir, si procedió de Esterhazy y si es una falsificación hecha para perjudicar á éste en provecho de Dreyffus, resultó que los peritos nombrados declaran que el papel especial que usaba Esterhazy y sobre el que está escrito el documento, no solo es igual, sino que es hasta el mismo paquete y de la misma porción de pulpa, por la docificación de sus componentes y la forma de la costura.

Por otra parte, y en defensa del Coronel Picquart, y por tanto de Dreyffus, el Ministro de Negocios Extranjeros recibió una nota de M. Schwarkoppen, solicitando se le permita declarar oficialmente ante el Consejo de Guerra que juzga á Picquart, que el famoso *petit bleu* es perfectamente auténtico y fué dirigido por él mismo á M. de Esterhazy.

Como la procedencia del *borderau*, que Esterhazy niega haber hecho, y la autenticidad del *petit bleu*, que se dice falsificado por Picquart, son puntos capitales para la demostración de la inocencia de Dreyffus, estas aclaraciones cambian notablemente la faz del proceso en favor del mártir de la Isla del Diablo.

FELIZ año nuevo, próspero, y precursor de otros mejores, á las personas que nos han felicitado y cuyos nombres van á continuación, aumentando la lista de las muchas que ya nos han enviado sus tarjetas: Ulpiano M. Harispuru y familia; Wenceslao Iberri y familia; Jerónimo Calera y esposa, de Imuris; Torcuato de la Huerta y familia; José Iberri y familia; Enrique Hoyer; Guillermo Escalante y familia; Luis A. Martínez y familia; Juan N. Bringas; José G. García y esposa; Luis E. Torres; José M. Natera; Aurelio Perez Peña; Luí Freissinier, de Nogales; Ramon C. Arvizu, de Carbo; Florencio Estrella, de Magdalena; Alejandro D. Ainslie, de Hermosillo; Ricardo Echevarría; Escalada Hermanos, de Nogales; Jesús Saldamando, de Nogales; Eribes y Marquez, de Magdalena; Torcuato Marcor; Jorge A. Wilhelmy, de Hermosillo; Carlos R. Félix; Fidel S. Pujol; Manuel Mascareñas, de Nogales; Juan Lliteras, de Ortiz; Eduardo Gaxiola y familia, Guaymas; Luis M. Aguayo; E. Pineda; Guillermo L. Robinson; Victor Aguilar, de Hermosillo; Ramon Corral, de Hermosillo; Gustavo Torres, de Hermosillo; Alfredo May y familia, de Hermosillo; Francisco Escobar, de Altar; Arturo G. Cubillas, de Hermosillo; Guillermo H. Robinson; Lamberto E. Gaxiola; Manuel Rubio; A. Ramirez; Victor Salazar y familia; Juan de Héras; Florencio López D.; J. Wenceslao Martinez, de Hermosillo; Francisco de la Huerta; Lic. Ernesto Peláez; Lawrence Strom; Toribio García; J. A. Naugle; Carlos E. Rodríguez; Jorge Oelker; J. M. A. Maytorena; Alberto R. Rodríguez; Cosme Echevarría; Henrique Seldner; Felipe Seldner; Mauro Ramirez y familia; Manuela M. Marquez; B. P. Marquez; Dr. Daniel M. Cirlos; P. B. Torres, de Nogales; Agustin Rodriguez, de Gmas.—(Continuará).

El baile de fin de año estuvo lucidísimo, muy concurrido por la flor y nata de la sociedad Guaymensa, y no hacemos de él una crónica por que ya eso es muy vulgar, una especie de enfermedad *idem* (crónica) que ataca á los periodistas que no tienen materia sobre qué escribir, con más provecho para los lectores.

Se encuentra en este puerto el Sr. Cirilo Ramirez, agente de aduanas y del Banco Nacional en Nogales, Sonora.

Gracias mil, muy especiales, á la estimable personita que al felicitarnos por la inauguración del nuevo año tuvo la ocurrencia ó el descuido de poner al pié de la targeta; Enero 1.º de 1898.

Después de todo creemos que tiene razón; feliz es el año que pasó y en que vivimos; con buenos deseos no hemos de vivir otro año. ¿Quién el sol de mañana verá.

Damos un millón de gracias á todos los que nos han pedido nuestro diario desde el 1.º de Enero.

El nuevo Administrador de Correos de esta ciudad, Sr. J. W. Martinez se recibe hoy, según sabemos, de la citada oficina. Que sea para bien.

Nuestro apreciable colega "El Imparcial" apoya en un buen artículo, en su número del sábado, nuestra iniciativa de ejercer el derecho de petición para dar al traste con las malhadadas fiestas.

El recargo de material nos priva hoy del gusto de reproducir el citado artículo, pero lo haremos en el número de mañana.

Entre las felicitaciones de año nuevo que hemos recibido, descuella por su originalidad y buen gusto la de nuestro buen amigo Don Carlos M. Díaz. Es una vista fotográfica de la bahía y ciudad de Guaymas. Tanto el trabajo fotográfico que es muy bueno, como la originalidad revelan el buen gusto de nuestro citado amigo, á quien á nuestra vez felicitamos por sus adelantos en la fotografía.

Un ingeniero alemán, acaba de hacer las pruebas en Berlín de un fuego que llama "Fuego Greco-Fenicio," que él ha descubierto y que parece muy semejante en sus propiedades al famoso fuego de los griegos, espanto de los occidentales y que por tanto tiempo fué el objeto de las investigaciones de estos. El fuego del ingeniero alemán, arde en contacto con el aire y no puede extinguirse ni con el agua ni con la tierra. Su luz es magnífica y puede metérsele debajo del agua ó de la tierra, pero se enciende inmediatamente que se saca á la superficie.

SERVICIO METEOROLOGICO del Ferrocarril de Sonora.

Enero, 1.º 5 p. m.—Temperatura primaveral y calma completa en toda la extensión de la vía. Termómetro Farenheit, Guaymas, 64.

Barómetro, Guaymas, 76.4. Enero 2, 8 a. m.—Amplió neblinoso en Guaymas y sereno y frío en todo el camino.

Barómetro Farenheit, Guaymas, 58. Barómetro, Guaymas, 76.1.

TELEGRAMAS

De todas partes del globo transmitidos por la prensa asociada.

PARIS, Enero 1.º.—Un despacho recibido ayer relativo á que Dreyffus se embarcó en Cayenne el 24 de Diciembre dió materia para muchos comentarios de la prensa. De acuerdo con "L'Liberté" esa noticia se desmiente en el Ministerio de Colonias.

La corte de Casación ha decidido que todavía no es necesario traer á Dreyffus á París. La Corte ordenó su translación á Cayenne, para practicar el interrogatorio respectivo en la revisión del proceso. Dependiendo del informe de la comisión nombrada al efecto, la futura acción de la Corte.

MANILA, Enero 1.º.—Gobierno propio local (*home rule*) bajo la Suprema dirección del Gobierno de los Estados Unidos, es por el sentido de la proclama, lo que se dará á los filipinos; tendrán voz en los asuntos locales y serán elegibles para los puestos públicos: se les concede la libertad de la prensa y de la tribuna y se les ofrece una buena administración de justicia. La misma proclama dice que la ocupación militar de las islas no implica el propósito de hacerle la guerra á los habitantes, sino el de protegerlos, en sus casas, en sus empleos, en sus intereses y en sus derechos personales y religiosos.

Junto con la proclama llegaron instrucciones al General Otis, para que tome las medidas necesarias encaminadas al desarme de los rebeldes y la pacificación de las islas.

HABANA, Enero 1.º.—Ayer se celebró un compromiso entre el General Brooke y los cubanos, que dejó á estos últimos altamente satisfechos. El General Brooke y Menocal conferenciaron en el Hotel de Inglaterra, en cuya conferencia acordaron que los cubanos tendrán una gran celebración el 24 de Febrero próximo, 4.º aniversario del levantamiento de Santiago. Se ha acordado también que el mismo 24 de Febrero tendrá lugar el desbandamiento del ejército cubano.

PARIS, Enero 1.º.—Siam está ocupando la atención de la Francia con motivo de la reciente agresión de los siameses sobre ciudadanos franceses.

Se cree aquí que la situación se está poniendo tan seria que es imposible desatenderla por más tiempo. Siam parece estar en completo estado de anarquía y urge ya que Francia é Inglaterra se preocupen de poner fin á esta situación.

MADRID, Enero 1.º.—Los Sres. Sagasta y Castelar están ya convalcientes. El primero podrá hoy salir de su cuarto. Catorce vapores van en camino para Cuba para repatriar las fuerzas españolas que quedan en la isla.

MANILA, Enero 1.º.—Un vapor que acaba de llegar de Samor dice que los tagalos insurgentes están

en posesión de Kalboan desde el 11 de Diciembre. Los negocios se han suspendido por completo y los españoles se refugiaron en la casa de americano llamado Scott. Los insurgentes querían atacarlos, pero no lo hicieron porque se decía que iban á llegar soldados americanos.

Ningún éxito han tenido los esfuerzos que se han hecho para inducir á los Visayanos á unirse á la revolución. La situación por lo que respecta á los insurgentes es bastante grave. Un filipino llamado Madi, se ha encargado de la formación de un nuevo Gabinete. Es irreconciliable, intrigante, de antecedentes desconocidos y acérrimo enemigo de Aguinaldo, especialmente en la cuestión de los prisioneros españoles.

Dícese que Aguinaldo rehusó entregar los prisioneros no obstante que el gabinete decidió acceder á la solicitud del general Otis para que se les pusiese en libertad. Se rumora, también, que Aguinaldo huyó á una región inaccesible detrás de Cavite, con unos pocos partidarios, por temor de ser asesinado.

La expedición mandada por el general Willer salió de aquí para Iloilo, capital de la isla de Panay. Se compone del 18 de infantería, el batallón de Iowa, el 6.º de artillería y un destacamento de exploradores; las tropas se embarcaron á bordo de los transportes Arizona, New York y Pensilvania, los cuales iban escoltados por los cruceros Baltimore y Callao.

AVISO.

Para un asunto de importancia se desea saber el paradero de un Señor W. Morris, que en 1889 tuvo algunos negocios en San Francisco y manifestó entonces que residía en Sonora.

Guaymas Dic. 26 de 1898. Ap. 18. G. J. GONZALEZ.

Con este número entra "El Tráfico" en su X año.

Terrible golpe.

Un payo de los muchos que han venido en estos días á las fiestas, vió á una persona bajarse del tranvía estando este en movimiento, y le pareció un acto muy sencillo.

Al llegar al punto en donde debía bajarse, trató de hacerlo sin parar el carro, y como no supo neutralizar la inercia, dió con su graciosa humanidad en tierra, levantándose mohíno, maltreho y enharinado con el polvo de la calle, culpando al cochero de su desventurado suceso.

Importante empresa.

Leemos en el "Heraldo" de Hermosillo:

Se está organizando una Compañía formada de personas de esta ciudad en su totalidad sonorenses, con el objeto de explorar y explotar la Isla del Tiburón. Ya hay suscrito algún capital con ese objeto y la expedición se llevará á cabo por los meses de Marzo ó Abril. Los expedicionarios que serán los mismos accionistas y algunas otras personas que quieran formar parte de la expedición siempre que sean aptos para el caso, tienen el proyecto de solicitar la ayuda del Gobierno del Estado para llevar á cabo tan interesante empresa y solicitar si es necesario una concesión del Gobierno General.

PREGON.

Juzgado de 1.ª Instancia del Distrito de Guaymas.

En los autos del juicio ejecutivo promovido con la debida autorización judicial, por el Interventor en el intestado á bienes del Señor Dámaso Sánchez, contra Don Angel Alvarado, por pago de dos mil ciento diez y nueve pesos setenta y nueve centavos; el suscrito Juez ha dispuesto se pongan en subasta pública, por ocho días consecutivos, novecientos noventa y un pares calzado de diferentes clases y tamaños, y ocho piezas raso turco negro, que fueron embargados en el curso del propio juicio al mencionado señor Alvarado y cuyo avalúo total, hecho por los peritos al efecto nombrados, asciende á un mil quinientos cinco pesos sesenta y cinco centavos; en el concepto de que se publicará un último aviso, señalándose día, hora y sitio del ramate.

Guaymas, Diciembre veintisiete de mil ochocientos noventa y ocho. F. S. Pujol.

A.—Nicolás O. Navarro.

A.—J. R. Espinosa.

MERCADO MONETARIO.

Nueva York, Enero 1.º. Certificados de plata, firme de 59½ á 60½ Plata en barras 59 Pesos mexicanos 46½

EXPOSICION UNIVERSAL DE PARIS.

JUNTA CENTRAL DE SONORA.—CHEFE DE LOS GRUPOS 1, 10 Y 13.

Debiendo verificarse en París en el próximo año de 1900, una Exposición Universal para concurrir á la cual, ha sido invitada la República Mexicana, y deseando el C. Gobernador que el Estado de Sonora concorra con sus productos al expresado Certamen, por el presente se invita á todos los industriales del Estado para que con la debida anticipación preparen los artefactos que deseen remitir para su exhibición, en el concepto de que los Agentes de Minería en los Distritos, y en la Capital, la Junta Local, les facilitarán desde luego los pedimentos de solicitud de admisión como expositores.

Al mismo tiempo se suplica á las personas á quienes se les ha remitido solicitudes de admisión, se sirva remitirlos debidamente autorizados, á la mayor brevedad posible, con la especificación del artículo ó producto con que concurrirán al Certamen, y en el caso que no desearan concurrir, se devuelvan con la nota de "No concurrencia."

Hermosillo, Noviembre 1.º de 1898. El Presidente A. GUARNEROS.—El Secretario, A. CUBILLAS.

No olviden mandar sus comisiones á la casa de comercio del Sr. Andrés R. Franco, Nogales, pues es una de las casas más activas y que prestan mejores garantías y buenas referencias. *

Se renta una casa.

La magnífica casa de la señora Doña Dolores de Cubillas, situada en la calle principal de este puerto y que anteriormente ocupó el comercio del Sr. Juan R. Moller se halla de renta, á un precio moderado.

Diríjanse los interesados al suscrito.—Toribio García.

EL TRÁFICO.

Registrado como artículo de segunda clase.

Se publica todos los días, excepto los domingos y días de fiesta.

SUBSCRIPCION.

En Guaymas:

Llevado a domicilio, un mes, \$1.00.

" " " seis meses, \$5.00.

Fuera de Guaymas:

Franco de porte, tres meses, \$3.00.

" " " un año, \$10.00.

En los Estados Unidos:

Por un año, oro, \$5.00.

Fuera de Guaymas no se admiten suscripciones por menos de tres meses.

Todos los pagos deben hacerse irrevocablemente adelantados.

Anuncios, remitidos, etc:

A precios convencionales.

Toda correspondencia deberá dirigirse al Propietario y Director de "El Tráfico."

FERNANDO ESPRIU.

Guaymas, Sonora, México.

Editoriales.

DUELO NACIONAL.

D. Matías Romero ha muerto.

El Sr. Gral. D. Luis E. Torres es el indicado para Embajador de México en Washington.

Las probabilidades de su nombramiento, sus aptitudes y nuestras esperanzas en lo futuro.

ACABA de bajar al sepulcro una de las figuras mas prominentes de nuestra historia contemporánea.

El telégrafo nos comunicó el sabido la triste noticia del fallecimiento de nuestro Embajador en Washington, el notable estadista Don Matías Romero, acaecido la madrugada de ese día en la capital de la vecina República de Norte América.

Todo el país lamenta, con mucha justicia, la pérdida de un hombre que dedicó los mejores años de su vida y sus energías todas al servicio de la patria; donde sus relevantes prendas personales, su acendrado patriotismo, sus altas dotes oratorias, sus facultades diplomáticas y su indiscutible civismo, descolaron siempre en la prensa, en la tribuna parlamentaria, en el Gabinete y en la representación nacional.

La historia contemporánea de México está íntimamente ligada a la del gran estadista; su presencia en Washington, en nuestra hora de prueba, aseguró el triunfo de nuestra segunda independencia; a él se debe que México sea conocido y debidamente apreciado por esa nación que ha llegado a ser una verdadera potencia continental, que día a día ensancha mas y mas sus relaciones comerciales con nosotros, y en el Ministerio de Hacienda, cuando una terrible crisis se cernía sobre el erario, como precursora de la bancarrota y del desquiciamiento rentístico, el Sr. Romero, como profundo economista, resolvió el intrincado problema económico, y al volverse a Washington a hacerse cargo otra vez de la Legación Mexicana, dejó en el Ministerio la clave del enigma que encerraba la piedra filosofal.

Desde entonces el Sr. Romero que solo era conocido como grandilocuente, fué considerado tambien como omnisciente, y a la profunda penetración del Sr. Gral. Díaz,

no pasaron desapercibidos sus relevantes dotes y al decretar el Congreso la creación de la embajada Mexicana en Washington, el Señor Romero fué nombrado Embajador, con beneplácito de la Nación entera.

Desempeñaba ese alto puesto de gravísimas responsabilidades, cuando la parca, con su guadaña inexorable, vino a cortar el hilo de su preciosa existencia, en estas circunstancias excepcionales en que nuestra representación en la vecina República, debe hoy mas que nunca, ser dirigida con seguridad y acierto.

Empero la naturaleza, inmensamente sabia en todas sus manifestaciones, ha venido desde hace tiempo preparando el camino del llamado a substituir al Sr. Romero, y es probablemente en quien el Sr. General Díaz se fije, para llenar la vacante que con su muerte, deplorada por todos, deja el eminente estadista.

Este hombre es el modesto General Don Luis E. Torres, ya ventajosamente conocido en el mundo diplomático.

Poco nos importan, al hacer esta declaración, exponiendo nuestra opinión franca y honrada, las iras de esa prensa presuntuosa, insolente y venal que quiere arrebatarnos el derecho de tratar las cuestiones de trascendental importancia para nuestra patria, pues comprendemos nuestros derechos y nuestros deberes y no serán ellos, los mercachifles degenerados, los que vengan a darnos lecciones que no les pedimos, ni mucho menos a normar nuestra conducta en el estado de la prensa; y a despecho de su impotente rabia, seguiremos tratando esta y todas las cuestiones importantes que se presenten; y hablaremos muy alto, tan alto que no ahogará nuestra voz la gritería levantada por los que bombásticamente se titulan científicos.

El Sr. Gral. Don Luis E. Torres, decimos, es el llamado a substituir al Sr. Romero, si es que los ascensos del individuo deben estar en relación con sus aptitudes y sus méritos personales, pues el Sr. Torres ha dado ya pruebas irrevocables de sus altas dotes diplomáticas evitando con esquisito tacto, conflictos internacionales de verdadera trascendencia. Por otra parte es muy bien conocido y mejor querido en los Estados Unidos, especialmente en el seno de la aristocrática sociedad bostoniana, donde estuvo representando a la compañía del ferrocarril de Sonora, dejando en la populosa ciudad de Boston, muchos y muy buenos amigos y muchas simpatías y muy buenos recuerdos.

Su conocimiento profundo de los dos países, de los dos pueblos, del carácter y costumbres de uno y otro, del idioma inglés que posee con verdadera perfección y de los negocios de Estado, así como su penetración profundísima, unida a su estilo correcto, persuasivo é insinuante, lo recomiendan altamente para el desempeño de las delicadas funciones de nuestra Embajada, llevando a ella los elementos fecundantes de su reconocido patriotismo y su talento indisputable.

Era el Sr. Torres Gobernador de Sonora el año de 1887, cuando ocurrió en Nogales el atentatorio atropello del Coronel Don Francisco Arvizu sobre la población y autoridades americanas, y debido a las gestiones y al tino con que el Sr. Torres supo tratar esa delicada cuestión, tuvo aquel incidente un desenlace feliz y decoroso para México. En ese tiempo en la capital de la República, se dió un gran banquete, en el que el grandilocuente Ministro de Gobernación, el inolvidable estadista Don Manuel Romero Rubio, brindó por el Sr. General Torres encareciendo sus grandes dotes diplomáticas, su talento, su patriotismo y su tacto

singular para tratar todas las cuestiones.

Ya más antes el mismo Sr. Gral. Torres cooperó eficazmente, en combinación con el General Miles, actual General en Jefe del Ejército de los Estados Unidos, de quien es un gran amigo personal, para conseguir el destierro a la Florida de los terribles indios Chiricaguas, que eran el azote de nuestros pueblos indefensos de la frontera, y ayudando en todo lo que le fué posible al hoy General Lawton, cooperó con él a la rendición y captura del temible capitancillo Gerónimo y su tribu en la Sierra de San Bernardino.

Serías dificultades surgieron en el Norte de la Baja California con la Compañía Internacional a cuya cabeza estaba Don Luis Huller de triste memoria, y el Sr. General Díaz con el buen juicio con que sella todos sus actos, dividió la península en dos partidos, nombrando acertadamente al Sr. Torres, Jefe Político del partido Norte, el cual gobernó con singular acierto, evitándonos con su tacto esquisito muchas dificultades y acaso conflictos internacionales que pudieron haber surgido de la descabellada concesión que hizo el Sr. Gral. Pacheco, y que tan criticada fué en ese tiempo por los hombres de sano criterio.

Después, cuando en el lejano Estado de Yucatán surgió la guerra de castas, el Sr. Presidente de la República supo aprovechar sus buenos servicios, con los mas felices resultados para aquellas comarcas que fueron pacificadas sin efusión de sangre y por medio de la política conciliadora del Sr. Torres.

Mas tarde, cuando la revuelta del Yaqui asumía caracteres alarmantes, el Sr. Torres fué nombrado Jefe de la 1.ª zona militar. Entonces, aplaudiendo ese nombramiento, dijimos desde las columnas de "El Tráfico" que él era el único llamado a pacificar esa tribu indómita, y los acontecimientos vinieron a probar después que no nos equivocáramos al dejar sentada esa premisa.

Estos hechos que están en la conciencia de todos, son debidamente apreciados por el Sr. Gral. Díaz y por eso nos inclinamos a creer que el Sr. Gral. Torres será el sucesor de Don Matías Romero, en Washington; nombramiento que redundará en bien de la República dadas las reconocidas aptitudes, patriotismo y demás cualidades que adornan a nuestro indicado Embajador.

Y ante la necesidad imprescindible de llenar debidamente la vacante que deja el Sr. Romero; ante las necesidades ingentes de la República, deponemos nuestro egoísmo local, proponiendo al Sr. Torres para ese puesto, precisamente en los momentos en que la opinión pública se ha fijado en él y lo aclama para Gobernador del Estado en el próximo cuatrienio.

Es indudable que muchos bienes traería a Sonora el advenimiento del Sr. Gral. Torres al Gobierno del Estado, pero más beneficios reportará la República entera al mandarlo de Embajador a Washington, precisamente en los momentos en que dos cuestiones de trascendental importancia para nosotros, se presentan en el tapete de la discusión en los círculos diplomáticos de los Estados Unidos y México: nuestros tratados de extradición y de reciprocidad comercial.

Vista la cuestión bajo todas sus fases, si recae ese nombramiento en el Sr. Gral. Torres entrañará un progreso para la República, y cerca del Capitolio de Washington tendremos un centinela avanzado de la democracia velando por nuestros intereses mas caros; dando a conocer nuestro país y el espíritu de sus habitantes; resolviendo las cuestiones internacionales con ese tacto esquisito, propiamente suyo, y colocando muy alto el nombre de México ante las miradas del mundo diplomático.

LUIS A. MARTINEZ

Comerciante, Naviero y Agente General COMISIONISTA. Apartado Postal No. 35, Guaymas, Sonora México.

PROPIETARIO DE LOS VAPORES CARMEN Y RIO YAQUI.

Y de los veleros

Rebecca, Agiabampo, Salvatierra y Rambler

Agente del Banco de Sonora, De la Sal de la Isla del Carmen, De la Palmarejo Mining Co., y de la Quintera Mining Co. Banquero de la Compañía de Seguros LA MEXICANA.

W. IBERRI.

I. M. IBERRI.

G. A. IBERRI.

W. Iberri e Hijos.

AGENTES GENERALES Y COMERCIANTES COMISIONISTAS.

Reciben y despachan carga en tránsito y en deposito. Reciben toda clase de mercancías en comisión para su venta por cuenta ajena.

HACEN ANTICIPOS SOBRE CONSIGNACIONES.

Agentes de vapores que corren entre Guaymas y San Benito; entre Guaymas y San Francisco y puntos intermedios.

AGENTES

De la Compañía Minera Purísima y Anexas de San José de Gracia y otras compañías.

Agentes de la Compañía de Pólvora para Minas The Judson Dynamite and Powder Co.

Agentes de las Compañías de Seguros Marítimos

The British and Foreign Marine Insurance Co. Limited de Londres.

Union Assurance Society de Londres Inglaterra

BANQUEROS

De las Compañías de Seguros de vida:

The Mutual Life Insurance Co., de New York y La Fraternal, de la ciudad de Mexico.

GUAYMAS, SONORA, MEXICO.

MERCERIA FRANCESA.

SUCURSAL DE LA DE MAZATLAN.

Extenso y constante surtido de Mercería, Ferretería, Cristalería, Papelería, Abarrotes, etc. etc.

ESTA NUEVA CASA se propone vender a precios tan baratos como aquí no se ha visto y el público de esta capital hará bien en visitar el nuevo establecimiento; así como los comerciantes del Estado en dirigir sus pedidos a

J. C. CHARPENTIER Y CIA., Apartado 17.

Hermosillo, Sonora, Mexico,

Dr. A. WALLACE, Propietario.

Botica Americana.

ALMACEN DE DROGAS.

Medicinas y PRODUCTOS QUIMICOS.

Deposito de Emulsion de Scott, Vino de San German, etc.

X Avenida, No. 224, GUAYMAS.

F. A. Aguilar Sucesores.

Comerciantes

Importadores.

Agentes del Banco Nacional de Mexico.

VIII Avenida, No. 210, Guaymas, Sonora, México,

P. SANDOVAL.

A. SANDOVAL.

P. SANDOVAL Y CA

Nogales, Sonora, Mexico.

Nogales, Arizona. E. U. A.

Agentes de Aduana y Comisionistas.

Agentes de fincas rusticas y urbanas, y de terrenos y minas. Agentes aduanales de la Compañía Boleo. Ca., Concentradora La Dura, Mexican Gold and Silver Recovery Co. Limited, Quintera Mining Co. San Juan Mining Co. y

De las principales casas de comercio de Sonora.

Dirección: Correo: Nogales, Arizona.

Cable: Lavodnas.

Reclame en regla.

EL TRAFICO.

Es el único diario en Sonora que lee **LA GENTE ILUSTRADA**; No hace alarde de noticias telegráficas trasnochadas, pero da cuenta con toda oportunidad de lo mas notable que pasa en el mundo.

No da editoriales latosos, ni crónicas bailables, ni copia con frecuencia artículos de otros periódicos, salvo el caso de que sean de interés palpitante; ni se suena con los que dan noticias pornográficas, en que el *chantage* hace el primer papel.

EL TRAFICO

Está dedicado a las personas de buen juicio, a las que saben distinguir la bueno de lo malo, y nada más.

Items.

Mexico en Paris

(De "La Semana Mercantil.")

PARA descender hasta el detalle que ofrecimos en nuestro anterior artículo, sobre los productos que pudieran presentarse en la Exposición Universal de París, no tan solo con el pensamiento de buscar para ellos una mención honorífica, sino con la mira de procurar un resultado práctico que beneficiará a los cultivadores mexicanos, es preciso descender al pormenor de esos negocios y no descuidar precaución alguna por ínfima que parezca. Exportamos actualmente varios de nuestros artículos de la zona caliente; pero entre otros, los que han adquirido ya cierta demanda, héchese una reputación y procurado un tráfico que aumenta de día en día, son el tabaco, el café, las maderas de construcción y algunas plantas tintóreas o medicinales.

Hablemos de los dos primeros artículos, que son los más solicitados, y a cuya explotación se dedican en la actualidad fuertes capitales y gran número de brazos. El azúcar aunque producto tropical también nuestro, no ha llegado a cimentar una corriente de exportación porque no se produce tan barato como en otras zonas extranjeras.

El tabaco ha llegado a tomar en Europa un puesto preferente, y no de ahora, sino desde hace algunos años, aunque desgraciadamente y por razones comerciales de la época, se cubría con un nombre que no era el suyo. Ahora, y particularmente desde el tiempo en que la insurrección cubana destruyó bastantes campos de la Isla de Cuba, se ofrece al consumidor europeo bajo su verdadera procedencia, pero no en la suficiente cantidad y de un modo tan general que establezcan el tipo en los mercados; más aún, productos inferiores de diversas procedencias se amparan con el nombre y el crédito adquirido por algunas marcas, y esto en lugar de servir al efecto lo desacredita.

De esto hablaba el Cónsul de México en Londres, en comunicación que insertamos en anterior número, haciendo las reflexiones que son del caso.

Dijimos, y lo repetimos ahora, que el crédito y por lo tanto la creación de mercado para el tabaco de México, consiste en el esfuerzo mismo de los cosecheros y de los fabricantes: en primer lugar, procurando los unos la selección conveniente de las hojas, preparándolas y empacándolas al estilo de las de la Habana, sin buscar, por medio de un engaño, que a la postre resultaría transitorio y ruinoso, un precio mayor a la planta, mezclando las clases en el empaque; y después, sosteniendo, es decir, los manufactureros, la clase de la labor, enteramente igual para abrir amplios horizontes a la marea.

En el negocio del tabaco hemos visto prosperar a varias empresas que han estudiado y explotado el ramo de exportación precisamente por la lealtad con que hacen sus remesas, y la constancia, varias veces dispendiosa con que sostienen la igualdad de sus productos. Entre éstas podemos señalar la del "Buen Tono" que, según hemos visto en la prensa diaria, uno de los primeros pasos que dará después de su reorganización de que hablamos en otro lugar, es la obtención de ciertas franquicias por parte del Gobierno francés para la venta de sus elaboraciones.

Lo que hemos dicho respecto del tabaco; puede aplicarse asimismo al café, aunque en menor escala, por que este es un producto que no se vende sino en grano; pero aún así, la importancia de cimentar una reputación es igualmente grande, porque también nuestro café es objeto de mistificaciones. En última revista hemos encontrado la especie, de haberse vendido gran parte del café, que llega a Europa por el puerto del Havre como legítimo de Moka; y si las cualidades del grano de México hacen posible esta sustitución, fácil es considerar los beneficios que reportarán los cultivadores cuando el genuino nombre de nuestro café cubran las exportaciones.

Pues bien; para llegar a este resultado, mejor teatro no puede ofrecerse que la Exposición Universal de París. La magnitud del Certamen fijará sobre él todas las miradas, concentrará todas las atenciones y despertará todas las actividades. Como requisito primordial, los cosecheros de las plantas de que hemos hablado, y los fabricantes de tabaco, deben registrar sus marcas para acogerse a los beneficios de la legislación mercantil, que en este punto es casi igual en todos los países, y el cual requisito apenas les importará leve gasto y corto tiempo. Una vez registrada la marca, sin temor alguno y con toda franqueza, presentar los productos en la Exposición, pero no en cantidades irrisorias ó en instalaciones hechas como para salir del paso ó cubrir un compromiso, sino ampliamente, con esplendidez, con profusión, hasta con prodigalidad, por que, con entera certeza lo decimos, la calidad de nuestra hoja, la clase y aroma de nuestro café bien elegido, son capaces de convertir en millones de resultado práctico los milésimos de esfuerzo que en este sentido se emprendan.

Uno de los resortes del éxito, es la vulgarización, la imposición, por decirlo así, de la cosa que se quiere propagar, por cuantos medios sea posible, es una especie de conquista de la voluntad del público, hacia el artículo a fuerza de demostrar prácticamente las ventajas de éste. Hé aquí lo que debe hacerse en estos dos artículos de nuestra agricultura, que ya están vigorizados y en camino de llegar a mayores alturas. En otro examinaremos aún otras fases de la labor agrícola, en sus relaciones con las ventajas que pueden dar a los cultivadores de determinados frutos nacionales, aún cuando no sean de los que se destinan a la exportación.

SONORA HISTORICO Y DESCRIPTIVO, por F. T. Dávila
De venta en la imprenta de "EL TRAFICO," Guaymas

W. F. CHENOVETH, Médico Cirujano.
Ofrece al publico los servicios de su profesion a todas horas del dia y de la noche, en el lugar ó fuera de él.
A los pobres consultas gratis en su consultorio.
Nogales, Arizona.

PÍLDORAS



del Dr. AYER

Sanas y seguras son las Píldoras del Dr. Ayer.

Sanas porque están exentas de sustancias minerales.

Seguras porque obran ayudando a la vez a la naturaleza.

El estreñimiento causa biliosidad, jaqueca, mal gusto en la boca, dolores agudos en la cabeza, debilidad nerviosa, inapetencia, debilidad de memoria y un sinnúmero de dolencias.

Ninguna enfermedad puede curarse si existe el estreñimiento. Para la salud es condición indispensable actividad funcional del hígado e intestinos.

LAS PÍLDORAS DEL DR. AYER

causan un aumento del flujo biliar y mayor actividad del vientre.

Dosis: laxantes tomadas todas las noches producen una deposición suave y fácil al día siguiente. Estas píldoras son una cura positiva para la constipación y entorpecimiento del hígado.

La constipación y biliosidad son causa directa de la mala sangre, y para limpiarla de impurezas no hay remedio que iguale a la

Zarzaparrilla del Dr. Ayer

Elimina las impurezas y enriquece y enrojece la sangre. Da al paciente fuerzas, ánimo y ambición.

Preparadas por el Dr. J. C. Ayer & Co., Lowell, Mass., E. U. A.

ERNESTO PELAEZ, ABOGADO Y NOTARIO.

OFRECE sus servicios profesionales. GUAYMAS, SONORA.

IGNACIO T. GUERENA

Despacha la balandra "Otila" en sus viajes al Méjico, Rio Yaqui, y al pailebot "Juan" a los puertos del Sur.

DR. A. WALLACE, MEDICO Y CIRUJANO.

HORAS DE OFICINA: De 8 a 9 a. m. De 2 a 5 p. m.

X Avenida No. 224, GUAYMAS.

Juan Núñez, Médico, Cirujano y Partero.

Facultad de Guadalajara.

OFRECE al público los servicios de su profesión a toda hora del día y de la noche.

A los pobres consultas gratis. MINAS PRIETAS, SONORA.

RAFAEL FERNANDEZ C., COMERCIANTE Y COMISIONISTA.

Estación Carbó, Sonora.

RAUL MONTIJO, Agente y Comisionista.

Recibe y despacha con prontitud la carga que se le confíe.

Tiene buenos almacenes. ESTACION TORRES, SONORA.

F. G. HERMOSILLO, Comisionista.

Agente de varias casas de los Estados Unidos.

Compra y vende giros sobre bancos de California y del Este.

Cambia al tipo mas elevado toda moneda de oro ó plata.

Compra cueros de res a los mejores precios de la plaza.

Avenida Morley, Nogales, Arizona.

DR. A. C. VERDUGO, Cirujano Dentista.

Graduado en México y Nueva York.

Tiene el gusto de ofrecer sus servicios profesionales en el Hotel Almada.

CUARTO NUMERO 7.

Horas de oficina: De 9 a. m. a 1 p. m. y De 3 a 5 p. m.

4S. SONORA, MEXICO.

PEDRO COSCA Y CIA. S. E. C.

GUAYMAS,

SONORA, MEXICO.

Importadores y Comisionistas.

SURTIDO COMPLETO DE EFECTOS EXTRANJEROS Y DEL PAIS.

VII Avenida Numero 200

Gran deposito de vinos, Licores y Cerveza.
Los mejores puros mexicanos y americanos.

CASINO

El lugar de recreo mas ameno de la ciudad.
Se sirven refrescos, bebidas mixtas, etc.

NUEVO EDIFICIO

LUIS LULLEY, Prp. Nogales, Arizona.

Garcia, Bringas y Cia.

COMERCIANTE IMPORTADORES Y COMISIONISTAS.

Avenida VIII, Numero 190.

Apartado Postal Numero 14, GUAYMAS, SONORA.

C. RAMIREZ

Agente de Aduanas y Comisionista.

Agente del BANCO NACIONAL DE MEXICO.

NOGALES, SONORA, MEXICO.

G. Moller y Cia. Sucesores.

COMERCIANTE IMPORTADORES.

Ventas por Mayor y Menor.

GUAYMAS, SONORA, MEXICO.

Merceria de La Paz

ALBACEA DE FRANCISCO SELDNER.

Grandioso y extenso surtido de Merceria, Ferreteria, Abarrotes, etc.

Recibidos directamente de Europa y Estados Unidos.

POR LA VIA DE NUEVA ORLEANS.

Y por ferrocarril se reciben mercancías mensualmente.

BANQUERO DE LA EQUITATIVA de New York.

Agente de "THE CALIFORNIA POWDER WORKS," de San Francisco.

GUAYMAS, SONORA, MEXICO.

Arturo Morales.

COMERCIANTE Y COMISIONISTA.

VIII Avenida No. 171. Apartado postal No. 7.

Inmenso y variado surtido de abarrotes extranjeros y depósito de toda clase de semillas, productos y frutos del país.

ALMACEN POR MAYOR Y MENOR.

Agente de los principales hacendados del Estado y de varias negociaciones mineras.

PRECIOS SIN COMPETENCIA.

Prontitud y esmero en el despacho.

Guaymas, Sonora, Mexico.

COMPANIA EXPLOTADORA de MADERAS.Guaymas,
Sonora
Mexico.

cristalino de 150 grados.

Unicos agentes en el Estado de los aceites lubricantes marca "Valvoline" para cilindros y maquinas; tambien del afamado petroleo marca "Lenox".

Los aceites de la marca "Valvoline" están usándose actualmente en las maquinarias de Fábricas y Minas de más importancia de los Estados Unidos y en esta República, con preferencia á otros aceites, porque está probada la economía que hay en la cantidad que se usa y siendo de mineral puro á prueba de 600 á 700 grados calor se retiene más tiempo en los cilindros y es en todos conceptos de mayores resultados; ventajas que tiene sobre los aceites de composición de grado inferior.

R. RUIZ,

Comerciante Importador.

Ventas por Mayor
y Menor.

Agente del Banco Nacional de Mexico.

Carros de seis distintas dimensiones. Ejes desde 1½ hasta 2½ pulgadas, de sólida construcción y excelente material. Los precios varían de \$200 á \$400 cada uno. Apresúrense los interesados, pues hay varios pedidos anunciados.

Gran depósito de Arados.

De las mas afamadas marcas americanas á precios sumamente baratos. Hermosillo, Sonora, México.

JERÓNIMO CALERA,

COMERCIANTE Y COMISIONISTA.

Mantiene constantemente un buen surtido de mercancías nacionales y extranjeras que

vende á precios módicos.

HACE TRANSACCIONES SOBRE

Semillas, Pastas de Oro ó Plata.

—IMURIS, SONORA, MEXICO.

A. Biester,

NOGALES, SONORA

Apart. Postal, 15.

NOGALES, ARIZONA.

P. O. Box No. 35.

Sucesor de C. RAMIREZ Y CIA.

Agente de Aduanas y Comisionista.

Banquero de las Compañías de Seguros de vida.

LA MUTUA, de Nueva York y **LA MEXICANA**.

Sub-agente de la Compañía de Seguros Marítimos y Terrestres

British and Foreign Insurance Co. Ltd.

de Liverpool y de la Compañía de Seguros contra incendios

"Union Assurance Society," de Londres.

NOGALES, SONORA.

J. B. STORMAN.

COMERCIANTE.

Gran Depósito de Carros, Arados y Cerveza.

Cuyos artículos importa directamente por carloads.

AGENTE de las afamadas refinerías de petroleo de la

WATERS PIERCE OIL CO.

Gran existencia del popular y famoso Mezcal

"PITAICACHI."

Magdalena y Santa Ana.

Sonora, MEXICO.

COSMOPOLITA.**IBERRI Y HUERTA.**

Abarrotes, Provisiones, Granos, etc.

Especialidad en utiles y

Toda clase de artículos para buques.

Plaza de Armas No. 92, GUAYMAS.

Moreno Hermanos.

En su establecimiento de carnicería se encuentra siempre la mejor carne de res, de puerco y de carnero; así como legumbres, frutas, pescado, ostiones, aves, etc. Están listos para remitir por Express todos los pedidos que se les hagan de las estaciones de los ferrocarriles de Sonora y Arizona & New Mexico. Precios moderados. Las ordenes que se reciben se atienden inmediatamente.

Avenida Morley.

Nogales, Arizona.

JUAN ZENIZO.Comerciante
Importador.

Gran depósito de Abarrotes, Provisiones, Granos y artículos del país.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR.

Propietario de las fábricas de

Pastas alimenticias y de Almidon.Y de la gran molienda
de café a vapor
conocida por

Unica en Sonora y abastecedora de todo el Estado y de la Costa del Pacifico.

Avenida VIII Guaymas, Sonora, Mexico.

La Flor del Café.**LA BONANZA.**

Jos. Pascholy & Co.

Vinos de California

de todas clases.

Ventas por carros enteros á precios de fábrica.

**Gran surtido de Provisiones
Para las familias.**

Nogales, Arizona.

Botica Internacional.

JAS. B. MIX & CO.

Sucesores de CHENOWETH Y MIX.

Drogas, Medicinas de Patente, Papelería:

ARTICULOS DEL TOCALOR.

Dulces Finos, Aguas Gaseosas, etc.

NOGALES,
ARIZONA.**OSCAR J. SMITH.**

Comprador de metales en

TORRES, SONORA,

Compra metales y Productos metalurgicos

En cualquiera cantidad.

BOTICA Mexicana.

ISAAC RIVERA Y CIA.

Selecto surtido de toda clase de Drogas Medicinales.

Medicinas de patente,
Francesas, Inglesas,
Alemanas y Americanas;Perfumería de lo mejor
que producen las
fabrillas de Paris y
Londres.

Se reciben constantemente las últimas novedades por mar y tierra.

VIII AVE. NO. 207. GUAYMAS, SONORA, MEXICO.

**Eduardo Gaxiola**

Avenida VIII No. 129.

Impresiones de lujo y corrientes, Esqueletos aduanales,
Tarjetas de Bautizo, de Visita
y Matrimoniales.
Esquelas Funebres.

Libranzas, Checks, Pagares, Recibos, Conocimientos y

TODA CLASE DE TRABAJOS DEL RAMO.

Papel rayado á la orden.Se hacen libros en blanco
con el rayado que se pida

Y TODA CLASE DE ENCUADERNACIONES

Miguel Latz y Hermano.

COMERCIANTES IMPORTADORES.

Propietarios del Molino Harinero

TERRENATE.

AGENTES Y DEPOSITARIOS DE

"The California Powder Works,"

Para su renombrada pólvora para minas "HERCULES."

Agentes para el Estado de Sonora de

The Studebaker Bros., Manufacturing Co.

Y para sus bien conocidos

CARROS DE CARGA.

Venta exclusiva de los famosos arados de acero de la

MOLINE PLOW CO.

En ferreteria el mejor surtido del Estado. ESPECIALIDADES. Accesorios y útiles para ingenios. Acero "Black Diamond." Bandas y empaques. Cañería de hierro. El surtido mas completo para el minero y el agricultor.

Banqueros de las Compañías de Seguros de vida
"MUTUA" y "TRAVELERS."

Sub-agentes para los carros Studebaker:

Arturo Morales, Guaymas.

Antonio Calderon, Hermosillo.

P. Sandoval y Ca., Nogales

MAGDALENA, Casa Matriz.

Sucursal, SANTA ANA.

Bojorquez y Lamarque,

COMISIONISTAS.

Calle Hidalgo, No. 61, HERMOSILLO, SONORA, MEX.

Almacen de Granos, Semillas,

Abarrotes, Vinos y Licores.

AGENTES DE LAS FAMOSAS CAJAS VICTOR.

De los maravillosos platos "CROWN."

De la gran casa comercial de Slesman & Wormer Co.

De las maquinarias para agricultura PERLIN.

Banqueros de LA FRATERNAL.

WILLIAM ROY.

ED. TITCOMB.

Roy and Titcomb

Nogales, Arizona.

COMERCIANTES EN

Madera,

Puertas y Ventanas,

Cal y Cemento,

Fierro en barras,

Tubos de fierro para cañería,

Aceite de Valvolina,

Pólvora Gigante,

Mechas y Cápsulas,

Rieles "T."

Carbon de Piedra,

Acero Octagono,

Fierro Laminado

Bandas

Empaques, etc.

Unicos agentes en Sonora, Sinaloa y Baja California para la

Colorado Iron Works,

Denver Fire Clay Company,

Common Sense Whim Company y la

Y Agentes Locales de la

Giant Powder Company, Con. E. U.

Bazar de Boston.

DE FLEISCHER HERMANOS.

Gran surtido de ropa hecha, el mas variado que hay en la frontera. Trajes completos, hechos a la medida. Ropa interior, camisas, sombreros, calzado y toda clase de artículos para caballeros.

PRECIOS * REDUCIDOS

Ave. Morley, Nogales, Arizona.

LA IBERIA.

NOGALES, ARIZONA.

Gran depósito de

ROPA Y ABARROTES**A Precios sin Competencia.**

Conservas alimenticias

Europeas y de los Estados Unidos.

LO MEJOR QUE PRODUCEN LAS FABRICAS.

Se atienden con prontitud todas las ordenes que se reciben.

ESCALADA HERMANOS.

THE RED HOUSE CASA COLORADA.

RAMON VASQUEZ, Prop.

Tienda de ropa, calzado y demas artículos

Para caballeros, señoras y niños.

Efectos nuevos siempre. Compras al contado.

Ventas a precios infimos. Avenida Morley, Nogales, Ariz.

PROTO HERMANOS.

Avenida Morley, Nogales, Arizona.

Provisiones por Mayor y Menor.

Recibimos constantemente carga de los grandes depósitos de California y del Este. Las familias, agricultores y mineros encontrarán siempre en nuestra casa, conocida por de LOS GRIEGOS, todo lo que necesiten.

Imprenta de "EL TRAFICO," Guaymas.